Kawaii Scans

HTTP://KAWAII.SACHIKO.ME
#KAWAII-SCANS @ IRC.RIZON.NET

Looking for staff at all positions. Editors, Quality Checkers, Proofreaders, Translators. You name it, we have a job for you!

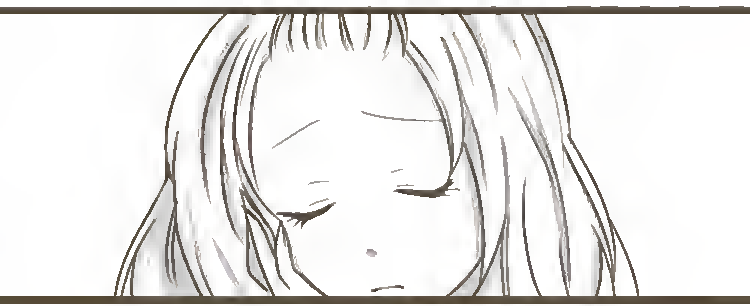
Please contact us @

Email:
sachiko.chinensis@gmail.com

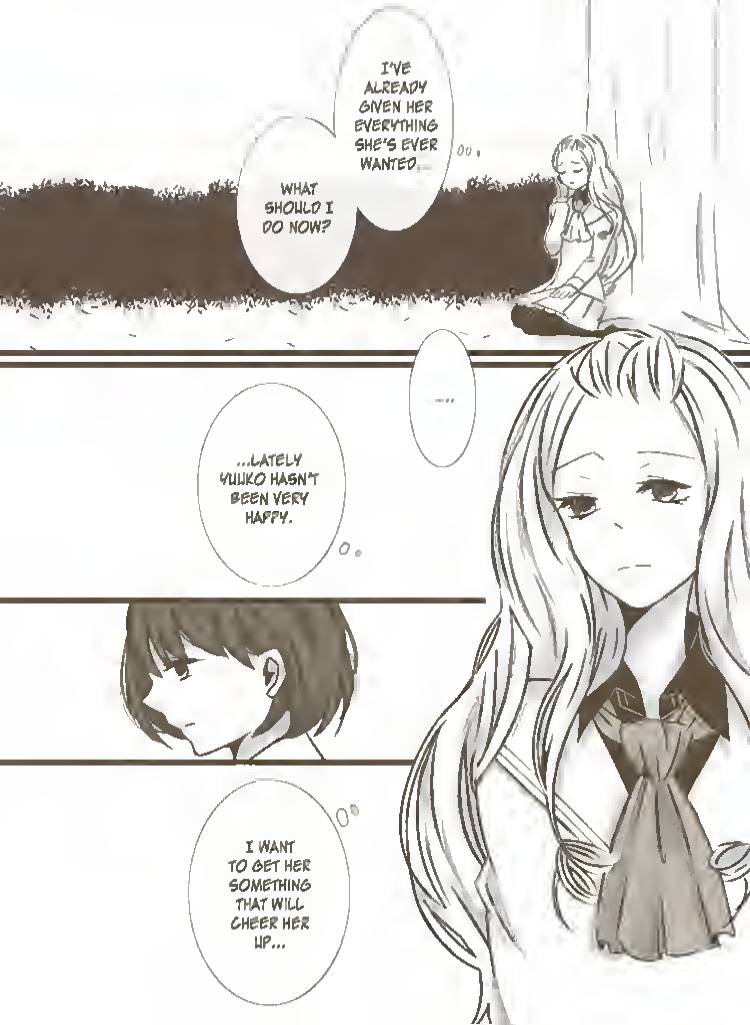
Web:
http://kawaii.sachiko.me

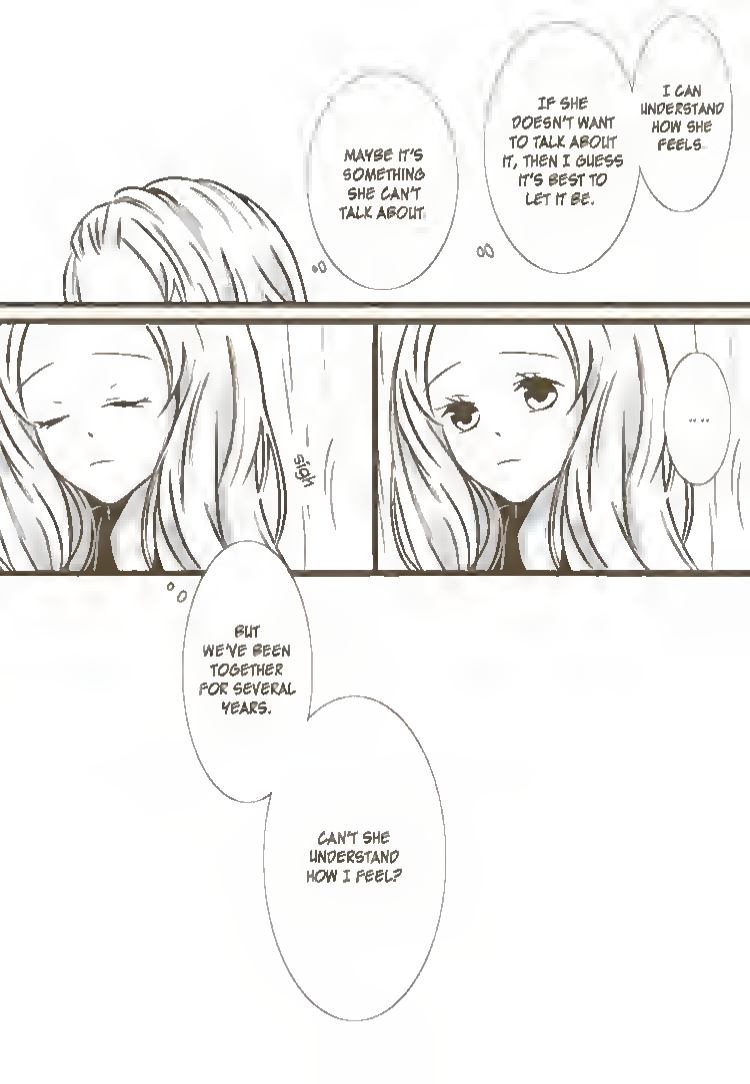
IRC:
#kawaii-scans @ irc.rizon.net

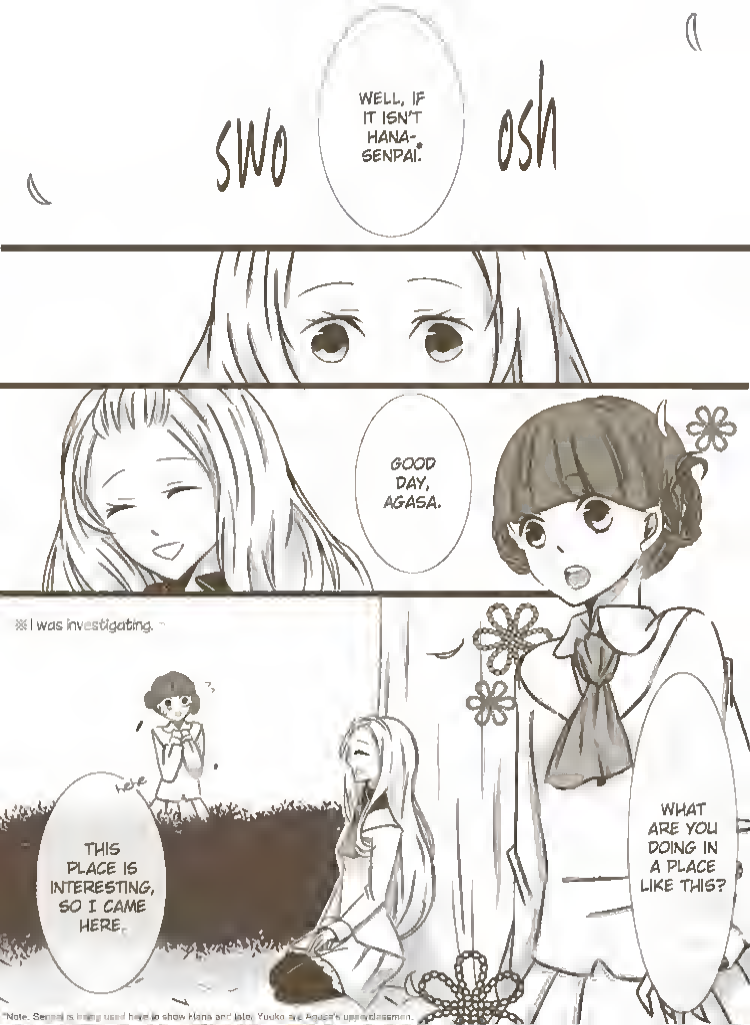
Ozaki Hana is wondering.



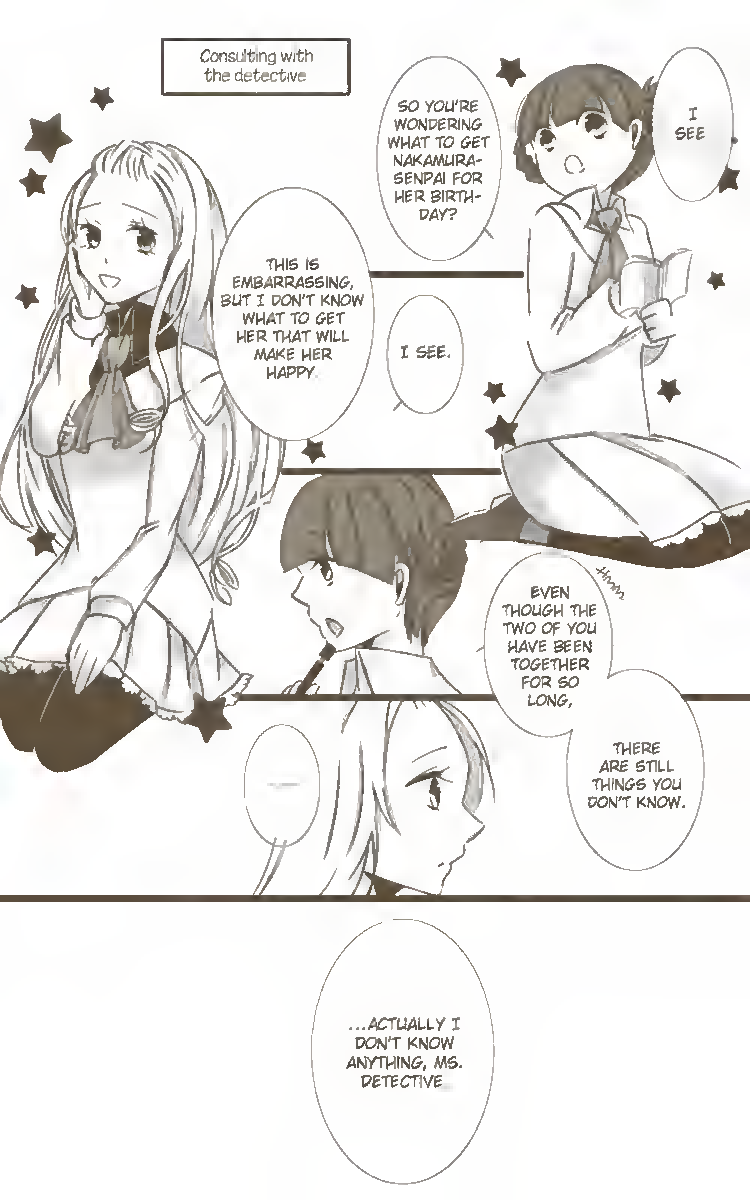
WHAT SHOULD I BUY FOR YUUKO'S BIRTHDAY?

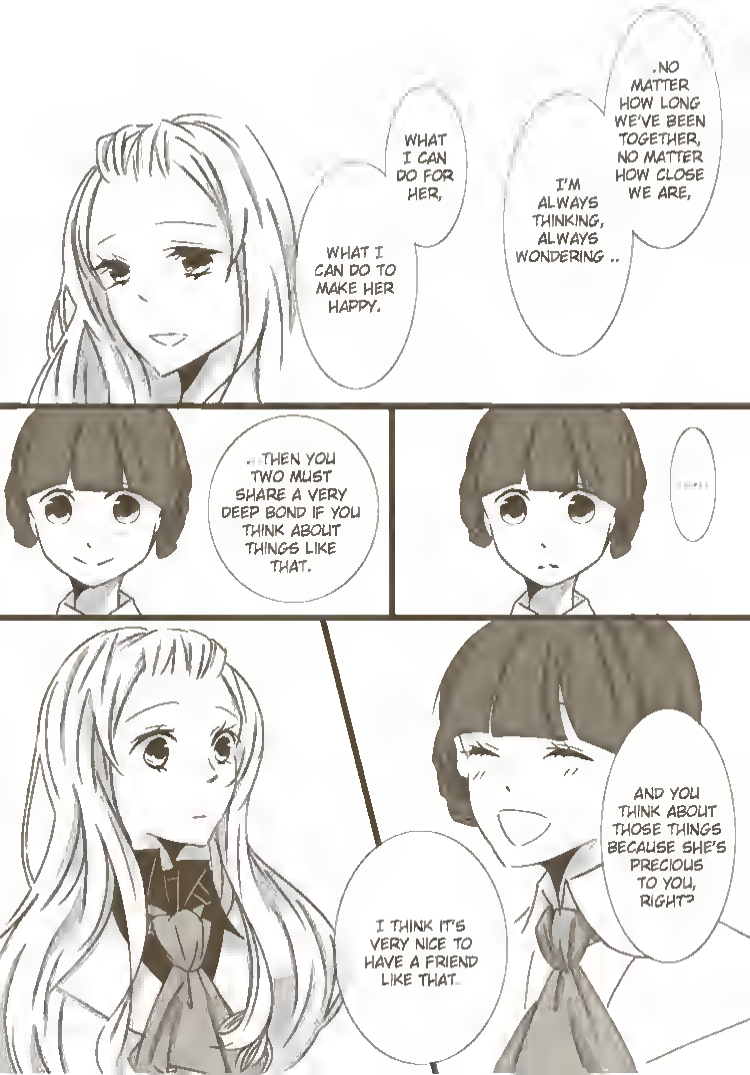

I'VE ALREADY GIVEN HER EVERYTHING SHE'S EVER WANTED...
WHAT SHOULD I DO NOW?
...
...LATELY YUUKO HASN'T BEEN VERY HAPPY.
I WANT TO GET HER SOMETHING THAT WILL CHEER HER UP...

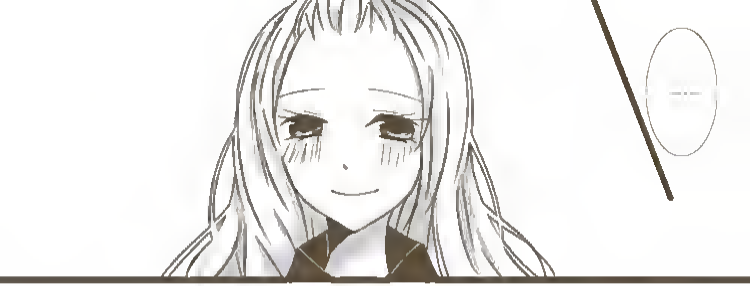

I CAN UNDERSTAND HOW SHE FEELS.
IF SHE DOESN'T WANT TO TALK ABOUT IT, THEN I GUESS IT'S BEST TO LET IT BE.
MAYBE IT'S SOMETHING SHE CAN'T TALK ABOUT.
...
HAH
BUT WE'VE BEEN TOGETHER FOR SEVERAL YEARS.
CAN'T SHE UNDERSTAND HOW I FEEL?


WELL, IF IT ISN'T HANA-SENPAI.*
GOOD DAY, AGASA.
WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS?
※I was investigating.
THIS PLACE IS INTERESTING, SO I CAME HERE.

*Note: Senpai is being used here to show Hana and Yuko are Agasa's upperclassmen.


Consulting with the detective
I SEE
SO YOU'RE WONDERING WHAT TO GET NAKAMURA-SENPAI FOR HER BIRTH-DAY?
I SEE.
THIS IS EMBARRASSING, BUT I DON'T KNOW WHAT TO GET HER THAT WILL MAKE HER HAPPY.
Hmm
EVEN THOUGH THE TWO OF YOU HAVE BEEN TOGETHER FOR SO LONG,
THERE ARE STILL THINGS YOU DON'T KNOW.
...ACTUALLY I DON'T KNOW ANYTHING, MS. DETECTIVE.


.NO MATTER HOW LONG WE'VE BEEN TOGETHER, NO MATTER HOW CLOSE WE ARE,
I'M ALWAYS THINKING, ALWAYS WONDERING ..
WHAT I CAN DO FOR HER,
WHAT I CAN DO TO MAKE HER HAPPY.
..THEN YOU TWO MUST SHARE A VERY DEEP BOND IF YOU THINK ABOUT THINGS LIKE THAT.
AND YOU THINK ABOUT THOSE THINGS BECAUSE SHE'S PRECIOUS TO YOU, RIGHT?
I THINK IT'S VERY NICE TO HAVE A FRIEND LIKE THAT.

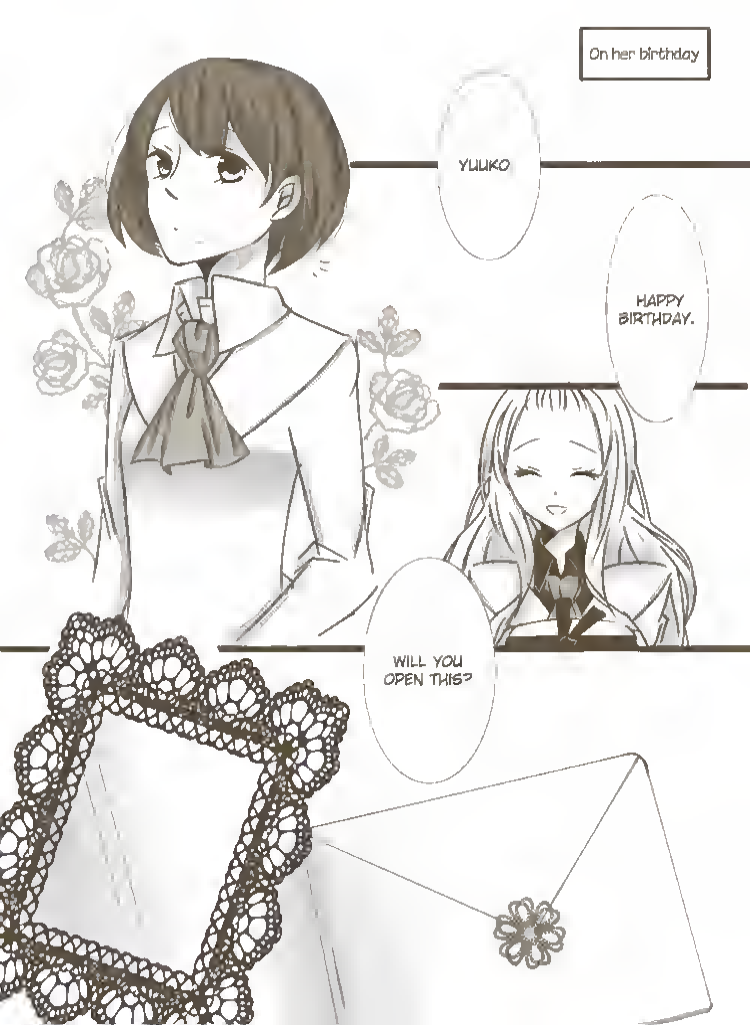


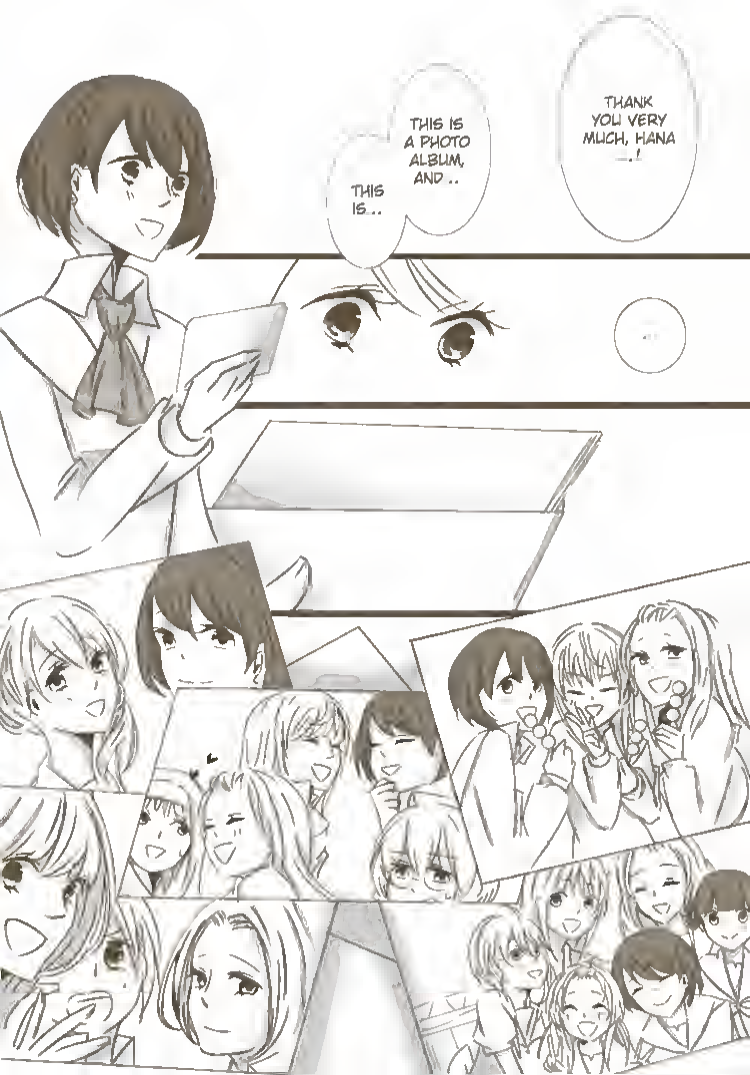
YES, YOU'RE RIGHT.

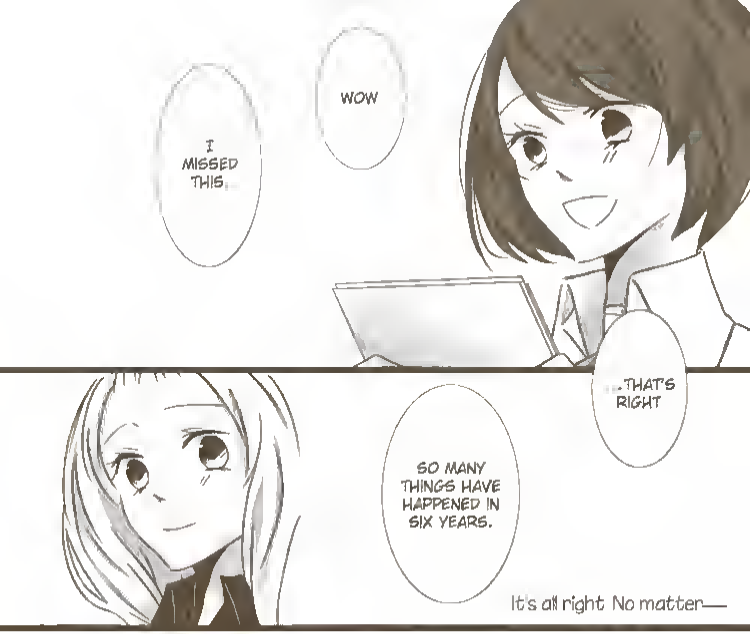
Right. that's why I wonder and feel insecure.

THANK YOU VERY MUCH, MS DETECTIVE.

I THINK I KNOW WHAT TO GET HER.

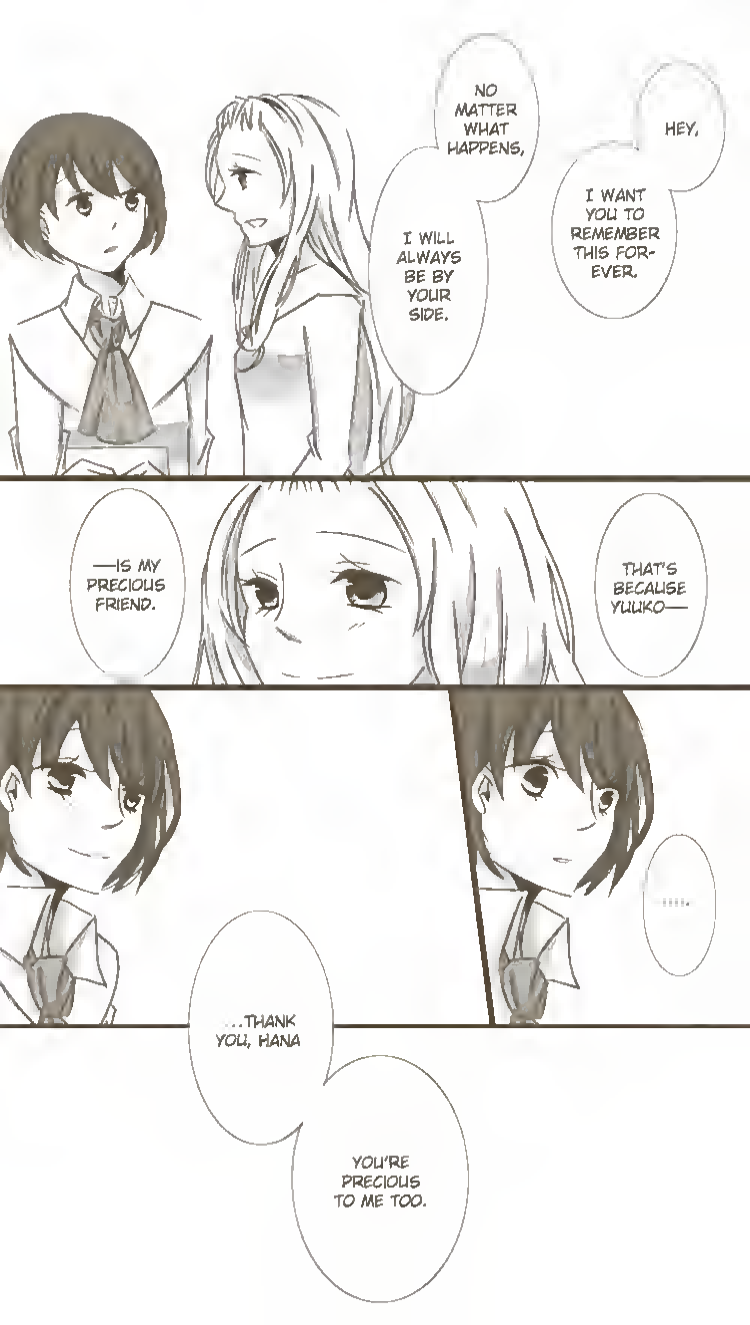

On her birthday
YUUKO
HAPPY BIRTHDAY.
WILL YOU OPEN THIS?


THANK YOU VERY MUCH, HANA-!
THIS IS A PHOTO ALBUM, AND ..
THIS IS..
...

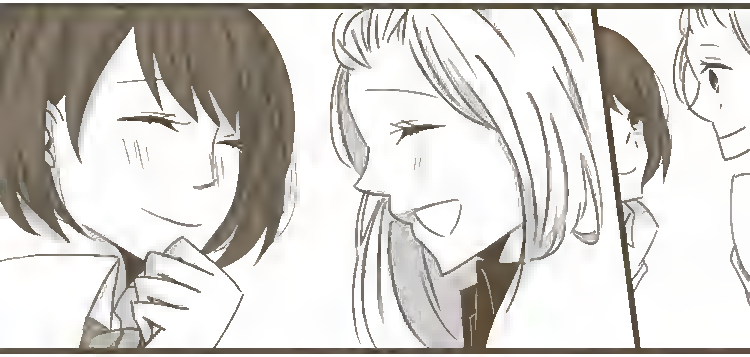


—no matter how much we wonder and feel insecure, it's all right.

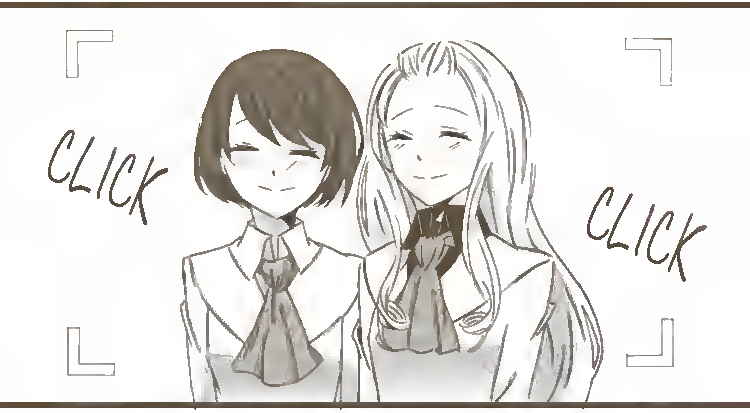
That's because all our memories
have strengthened our bond.


HEY,
I WANT YOU TO REMEMBER THIS FOR-EVER.
NO MATTER WHAT HAPPENS,
I WILL ALWAYS BE BY YOUR SIDE.
THAT'S BECAUSE YUUKO—
—IS MY PRECIOUS FRIEND.
.....
...THANK YOU, HANA
YOU'RE PRECIOUS TO ME TOO.

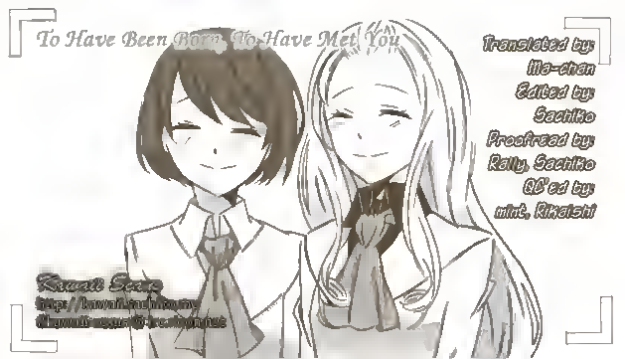
No matter how many years go by, I will long for your smile. That will never change.



To my precious friend.



I hope this year will be another great year.


To Have Been Born, To Have Met You
Translated by:
Ita-chan
Edited by:
Sachiko
Proofread by:
Rally, Sachiko
QC'ed by:
mint, Rikatahi
Kawaii Scans
http://kawaiiscans.com
@kawaii_scans